

	Portuguese	Spanish	Catalan	French
1. 'against'	kōtra	kontra	kontrə	kōtr
2. 'bag'	saku	sako	sak	sak
3. 'bald'	kalvu	kalbo	kalp	ʃov
4. 'beard'	barba	barba	barbə	barb
5. 'believes'	kre	kree	krew	krwa
6. 'big'	grādi	grande	gran	grā
7. 'blood'	sāgi	sangre	saj	sā
8. 'bright'	klaru	klaro	kla	kler
9. 'country'	pajf	país	pəis	pei
10. 'court'	korti	korte	kor	kur
11. 'cup'	kopa	kopa	kop	kup
12. 'daughter'	fiʎa	ixa	fiʎə	fij
13. 'dear'	karu	karo	kar	ʃer
14. 'fire'	fogu	fwego	fək	fø
15. 'five'	sīku	θinko	siŋ	sēk
16. 'foot'	pɛ	pje	pɛw	pje
17. 'game'	ʒogu	xwego	ʒək	ʒø
18. 'green'	verdi	berde	bert	ver
19. 'hard'	duru	duro	du	dyr
20. 'high'	altu	alto	al	o
21. 'honey'	mel	mjel	mel	mjel
22. 'iron'	ferru	jerro	ferru	fer
23. 'lady'	dama	dama	dam	dam
24. 'late'	—	tardo	tar	tar
25. 'lead' (metal)	ʃūbu	plomo	plom	plō
26. 'low'	bajfu	baxo	baʃ	ba
27. 'moon'	lua	luna	ʎunə	lyn
28. 'new'	novu	nwebo	nɔw	nøf
29. 'says'	dij	diθe	diw	di
30. 'sea'	mar	mar	mar	mer
31. 'seal'	selu	seʎo	səʒeʎ	so
32. 'seven'	setfi	sjete	set	set

Table 8.4 Western Romance

	Portuguese	Spanish	Catalan	French
33. 'sky'	sɛu	θjelo	sɛl	sjɛl
34. 'so much'	tātu	tanto	tən	tā
35. 'strong'	fɔrti	fwerte	fɔrt	fɔr
36. 'ten'	dež	djeθ	dɛw	dɪs
37. 'thousand'	mil	mil	mil	mil
38. 'tooth'	detʃi	djente	den	dā
39. 'tower'	torri	torre	torrə	tur
40. 'well' (adv)	bej	bjen	be	bjē
41. 'wine'	vīñu	bino	bi	vē
42. 'weight'	pezu	peso	pɛs	pwa
43. 'what'	ke	ke	kɛ	kwa
44. 'white'	brāku	blanko	blaŋ	blā
45. 'you' (sg)	tu	tu	tu	ty

Table 8.4 (Continued)

	Portuguese	Spanish	Catalan	French	
(1)	p-	p-	p-	p-	[9, 16, 42]
(2)	ʃ-	p-	p-	p-	[25]
(3)	-p-	-p-	-p	-p	[11]
(4)	t-	t-	t-	t-	[24, 34, 39, 45]
(5)	-t-	-t-	-t-	-t-	[1]
(6)	-t-	-t-	∅	∅	[10, 20, 34, 35?]
(7)	-tʃ-	-t-	∅	∅	[38]
(8)	-tʃ-	-t-	-t	-t	[32]
(9)	k-	k-	k-	k-	[1, 5, 8, 10, 43]
(10)	k-	k-	k-	ʃ-	[3, 13]
(11)	-k-	-k-	-k	-k	[2]
(12)	-k-	-k-	∅	-k	[15]
(13)	-k-	-k-	∅	∅	[44]

Table 8.5 Correspondences involving voiceless plosives

	Portuguese	Spanish	Catalan	French	
(14)	b-	b-	b-	b-	[4, 26, 40, 44]
(15)	v-	b-	b-	v-	[18, 41]
(16)	-b-	-b-	-b-	-b	[4]
(17)	-v-	-b-	-p	-v	[3]
(18)	-v-	-b-	-w	-f	[28]
(19)	-b-	-m-	-m	∅	[25]
(20)	d-	d-	d-	d-	[19, 23, 29, 36, 38]
(21)	-d-	-d-	∅	∅	[6]
(22)	-d-	-d-	-t	∅	[18]
(23)	?	-d-	∅	∅	[24]
(24)	g-	g-	g-	g-	[6]
(25)	-g-	-g-	∅	∅	[7]
(26)	-g-	-g-	-k	∅	[14, 17]

Table 8.6 Correspondences involving voiced plosives

	Portuguese	Spanish	Catalan	French	
(27)	n-	n-	n-	n(-)	[28]
(28)	-ñ-	-n-	-n-	-ñ-	[1, 6, 15, 34, 38]
(29)	-ñ-	-n-	-ŋ	-ñ-	[7, 44]
(30)	-∅-	-n-	-n	-n	[27]
(31)	-ñ	-n	-∅	-ñ	[40]
(32)	-ñ-	-n-	-∅	-ñ	[41]
(33)	m-	m-	m-	m-	[21, 30, 37]
(34)	-m-	-m-	-m-	-m	[23]
(35)	-ñ-	-m-	-m	-ñ	[25]

Table 8.7 Correspondences involving nasals

	Portuguese	Spanish	Catalan	French	
(36)	s-	s-	s-	s-	[2, 7, 31, 32]
(37)	s-	θ-	s-	s-	[15, 33]
(38)	-ʃ	-θ-	-w	∅	[29]
(39)	-z	-θ	-w	-s	[36]
(40)	-z-	-s-	-s	∅	[42]
(41)	-ʃ	-s	-s	∅	[9]
(42)	z-	x-	z-	z-	[17]
(43)	-ʃ-	-x-	-ʃ	∅	[26]
(44)	f-	∅-	f-	f-	[12, 22]
(45)	f-	f-	f-	f-	[14, 35]

Table 8.8 Correspondences involving fricatives

	Port	Sp	Cat	Fr	
(46)	-r-	-r-	-r-	-r(-)	[1, 4, 5, 6, 10, 13, 18, 24, 35]
(47)	-r	-r	-r	-r	[30]
(48)	-r-	-r-	∅	-r	[8]
(49)	∅	-r-	∅	∅	[7]
(50)	-r-	-r-	∅	-r	[19]
(51)	-rr-	-rr-	-rr-	-r	[22, 39]
(52)	-l-	-l-	-l-	-l-	[8]
(53)	-l	-l	-l	-l	[21, 37]
(54)	-l-	-l-	-l(-)	∅	[3, 20]
(55)	∅	-l-	-l(-)	-l(-)	[25, 33]
(56)	l-	l-	ʎ-	l-	[27]
(57)	-l-	-ʎ-	-ʎ-	∅	[31]
(58)	-ʎ-	-x-	-ʎ-	-j	[12]
(59)	-r-	-l-	-l-	-l-	[44]

Table 8.9 Correspondences involving liquids

Gloss	Reconstruction	Gloss	Reconstruction
1. 'against'	*kontra	24. 'late'	*tardo
2. 'bag'	*s ₁ ako	25. 'lead'	*plombo
3. 'bald'	*kalvo	26. 'low'	*bafo
4. 'beard'	*barba	27. 'moon'	*luna
5. 'believes'	*kree	28. 'new'	*novo
6. 'big'	*grande	29. 'says'	*dis ₂ e
7. 'blood'	*s ₁ angre	30. 'sea'	*mar
8. 'bright'	*klaro	31. 'seal'	*s ₁ eΛ ₁ o
9. 'country'	*país ₁	32. 'seven'	*s ₁ ete
10. 'court'	*korte	33. 'sky'	*s ₂ eio
11. 'cup'	*kopa	34. 'so much'	*tanto
12. 'daughter'	*fiΛ ₂ a	35. 'strong'	*forte
13. 'dear'	*karo	36. 'ten'	*des ₂
14. 'fire'	*fogo	37. 'thousand'	*mil
15. 'five'	*s ₂ inko	38. 'tooth'	*dente
16. 'foot'	*pe	39. 'tower'	*torre
17. 'game'	*foogo	40. 'well'	*ben
18. 'green'	*verde	41. 'wine'	*vino
19. 'hard'	*duro	42. 'weight'	*peso
20. 'high'	*alto	43. 'what'	*ke
21. 'honey'	*mel	44. 'white'	*blanko
22. 'iron'	*ferro	45. 'you'	*tu
23. 'lady'	*dama		

Table 8.10 Proto-Western-Romance